

Gentk Q.3. (fol.)

1. asta hīp: na spērō vor hin hebaa jēk
 2. meena kamarū:st i:ta bluma gue:wān
 wa:tēr ge:va
 3. aluwel spēnka nāni as met mōjina
 4. gru:va is lasta wārak
 5. ap dat sc:z p̄ke:i gōza bāsmolt-brut
 6. dāsreinwērkēr hīd ma splēntor i:n
 zēna vējat
 7. dāsper lāgda zān ly:pān ū:
 8. in dat fābriq is nēkstā zē:n
 9. kum hē:kētja
 10. bū:z tabas fū:t p̄inta bī:z //p̄intfōz//
 11. bren is twi kilo. kō:rsan(ii)-of kī:rsar
 12. Za heba met han ve:va dře:litat we:in
 o:utxēdrū:ykr
 13. e:dře:gōz(ii)-of dře:gōz(i-ii) mix
 medena kēpōl
 14. i:k hep sēna tēne:i gōzē:n
 15. vāslū:Net we:rt nūni vī:sl-of Net-of
 vē:sl gōvē:rl
 16. ig ben vī:sl dadix met han-ni met
 xēgur:ōn ben
 17. i:k hēbat ne xēdur:ōn i:sts kamarū:st-of
 kamarū:st
 18. we:hētāt xēdur:ōn -de dv:ā:f hīmpt
 (ii-iii)-of ā:xfēm pē
 19. spēen-spēnagewe:pf- en spēnabār:st
 (enkel aan ii bekend)
 20. my,ts (oudere
 vrouwenkapel)(ii)-of mits(ii)-ig ben bān-
 = xēped bān:at (op den adem)- en we. (afge-
 stoken, om te gragen)- m:m dřis (droge, hoge
 weide)- i:n da bēm (muz)-of da bāmt (enkel)
 (vochtige, voor maai gras, niet afgesloten)- ma
 padstul (muz padstul)-of samu:jōns (lechard)
 m hēk- na kwakfōs- ma pi: pōf
 21. de gast -de:st hil do we:zōlt fēxtē
 22. i:k sal dix pēlkas xē:vā
 23. enjant- di:st fel a. ſz:ōpān ū:r. ubrē:kā
 24. he hīt fanzalē:vān ink mā bi:st xēhat
 25. q̄ē:f mix twi plato stē:ōn bri:ōr-ds
 bri:sts
 26. dat stambelt stē:ōtānāmi (Izegt ook: mani)
 27. dē man hēd a tē:vā we:zōna grutan
 i:zr-of we:zōna bārun (ii)
 28. dēn di:sl i:z indēn hi:z mōl ni gōble:zvā
 29. da so:l-kēnēr xē:n mētē mē:star nād
 xi. gēwe:st
 30. i:k kāntōx ni kāma i:z i:k fe:zōdg(ii)-
 of fe:zōdg(ii) bēn
 31. da bītn(i)-of bīta(ii-m) dře:yko gē:z
 lē:zntmē:sl
 32. he kāni gu:z nētēkā- he hīt kē:z pē:n
 33. stē:ōz i:z mā stē:ōl in dē:i bēr:sām
 34. nē:zō - mētē ke:gōs wi:zts nāni
 gōspe:slt
 35. he la - of he. jūg (ii)- i:k hep al twi kī:z
 opti:kē:kt - of opti:kē:ft
 36. dēs pē:z is ni re:ip- dur xēt nāg mā
 wīta kē:z n i:n
 37. (xā) xēn tře:fd i:n //wēz//
 38. Za hīlam - of hīlam tē:z(t) sōy gē:slt
 hēlēpēn spēdū:n
 39. he xāllt ny,ts ni we:d bren
 40. i:sts he:zēt fanz me:ckwē:sl
 41. da man mut fē:z xēn vī:z. xēzō
 ("beschermen" niet gebr.)
 42. i:n da s̄xētēdē(?) xēmān is xēvō:zēlak
 || dē mō:z - dc māas, bēber bēt. dan de Scheldell
 43. he is ni bay- of is klu:k vmdatē
 stē:zē:z
 44. we. mutn da hēlēt - of hēlēt hēbdur, van-
 en q.e? dē a. nār hēlēt

45. helpt mij taal bed anx uphefs
 46. d^ode mætsor esyvel az^on das
 47. x^os sprysse veratwe.itsa-of verwe.itsa-
 var en wedingsja
 48. da bo. m^okwe.ker (niet gebr) zald^o bo. m
 grefala (II. grifala)
 49. doig i^orstet vi. nster ins tzu
 50. t^obegente lu^os v^odr vri(x)mer. da'humes.
 66f // verspess
 51. m^obetspre. (I.)-of betspren (II, III)-padogreis.
 autspri. m^oz bre^oje (- most openspreiden,
 eigent. „breiden“) - ve. ?(d) X makaf. bereiden)
 52. dat formas heter huz. er l^ots sne^ojs
 53. x^os v^odr hit om xes jur. er l^ots no se^ojt
 gu. dn
 54. Xe(p)m a. f^oxer. et fan xys. ls. et legzat
 w^ostar te gu. rn
 55. vu. el ve. rhan - uit mar heit ne
 56. e. ?(d) p^ots x^oe. ni ve. l we. ?(t)
 57. da sitar (II)-of da hoc. vaxwu. ?(l)t) stz. et
 in da sol. (open schoorsteen).
 58. in mi. ?(t) i^ost no xta ka. t fur. met
 ba. lts spi. ?(s) („kaatsen“ onbek.)
 59. det kars Xvd o klu. er lixt. of lig x
 (licht, he?) // i^ost ni^o ook om u ja "te zeggen"
 gebr. men nog [h^o7o] //
 60. he trok mets start fan et per. ?(t)
 61. in der. nte. t kuemt Xe hei als jur. er
 no ds ke. ?(m)s
 62. da p^o.?tar xaxbad x^os l^oren. er volm^oft
 x^o
 63. ge zuxt mij wu. l. maga x^oa. X niks
 te. go. mix
 64. da zweloverkes. of zwelbarkes (I) zala
 gur. ?(n) tzz X kur. ?(m)s
 65. ge. ?(s) X fand. ?(s) nu ko. ?(t)
 66. etazan o. Xe. ?(n) ki. s
67. xana matair is k^opugt. - e kanome
 we. for. - of e ket fast (wagen in stek)
 68. tes wæ. ram gæ. we. ?(t) - of te^ona wæ. ?(m)m
 d^oz. xewi. ?(t) - en t^osol X t^oxi. ?(x)an o. vat. - of
 u. va(n)t
 69. dat mænaka. - of ji. ykska. - li. ?(b) b^o. rava
 70. duwix in borst in de kan. - of baxx na
 kan (snelter tempo)
 71. ix wur. ?(t) dat a f^oktet. er na briu brup(t)
 72. (i) Xep. e. ?(n) a man ha. rt
 73. ix kan met Xe. ?(n) e. ?(t) varaxxa mi. nsm
 u. omgu. m
 74. nur dn t^oinur. ?(t) kant („kant“-boterham)
 - spansa va tpe. rt in dr no. "w ha. r
 75. ix heb abtsa. kars. van ve. m danun a. l
 76. da xuc. ?(n) vanda. kte. ?(n) jx u. c. ?(t) sold. ?(t)
 - of sold. ?(t) xew. ?(t)
 77. wetsta gint bo. gamé. ker wund
 78. de. w. x^o hebs lang di. :zn
 79. ik Xle. for. - of ik Xle. vn niks fan // o
 wu. ?(t) //
 80. tkintsi wux dut i. ?(t) - of i. ?(t) kista
 duys // ke. nt. mu. kener. - of ji(y) (Bengels) //
 81. xan u. ran in xan o. ga lo. po
 82. or weiss is meda kerofka nur rd bos
 Xu. ?(n) brumals plka
 83. dv. ex an spuu. ?(t) fand a ledet
 84. er ket san stru. ?(d) ur. ?(p)
 85. et folok suxt nrgz a. ndez as Xer. ld
 En farti. n
 86. hinz mont ix d^ou. X fand a d^orst
 87. da w^o. X li. ?(t) kru. mp. du. ?(t) lang ix
 u. om. - of tiz nan u. mwex laystu.
 88. ix k^op(t) fyoz da klu. ?(n) en tue malka
 89. da gi. ?(t) boek is kapot Xagu. ?(n) - van.
 korrid. in te slits
 90. x^o lirtfa was kord en gaut

91. in da kila 's. i. zed besta
 92. de seiter mut xut kona muko
 93. xig s(n)s nu menen u.e.
 94. ix wi. et ni bu. xemut Xemut Xemut xiko
 95. na kila halor is xut ferdli. r
 96. ix mcs ss-blutrejka vortaverstet. ko
 97. ix mut i. estat fujer in(d) s. sal di. n.
 of du. n. of du. n.
 98. ma bri. wu. s m. x
 99. da melagbi. r muk. of m. k no gruton
 tu. r
 100. da bu. tormelok ix den en xü. r. -sik
 om dur ons me trex
 101. ve xur. w. de pet kon. tor. s. tot. - of
 tor. "gujo" ob m. a. r
 102. he. i. nogal krek abatz - "secuur"
 niet gebr.
 103. he kempt nu. d. ma manit. r. l. o. r.
 104. in its. l. jo x. e. n. or. x. - de. i. n. r.
 spijo
 105. daestix du. ob do. ur
 106. in xi. tond. o. l. (- Zutendaal, boom niet
 bek.) heba a strik fands brig. s. fx. arara
 107. dix most ü. o. s. - of u. o. s. fi. o. la(n) = ns
 kol. ma. k. o. o
 108. he. i. fan li. o. va. gakur. ma men guj
 bars. x. el.
 109. de di. o. r. ix yd bchelnk. o. t. Xem. o. kt
 110. a getrat fr. mas mut kona lapr
 ("nacien" niet gebr.)
 111. ix heb he. i. gr. o. s. Xek. a. t. mae twa. o. s
 Xena gujo xut
 112. de bru. uor. - of bru. uor. (III) xap batst
 nx. tedi. r. is fe. r. te be. w
 113. baks. - ig baks. - dig baks. - he. baks. - bakt.
 ve. baks. - ge. baks. - xe. baks. - ig bagda.
 dig baks. (II). - of bagda. (III). - he. bagda. - ve. bagda.
- ve. heba gabaka
 114. bi. jo. - ig bi. - dig bitst. - he. birt. - of birt.
 115. ve. bi. jo. - bi. jo. ve. - ig bu. :t. - Xheb
 gsbur. jo. (I) - of Xep. Xebur. jo. (II-III) -
 bu. jo. ve. ur. x
 116. tix. s. kle. n. - of kli. o. n. mæ tix. af. n
 117. da kunst her. i. e. jor krek. gon sp. ts mae. zet
 118. he. h. h. Xora. Xata. v. n. m. j. sal. dr. yha
 119. da mu. k(t) sa. k(t) tata. gal. i. k ha.
 120. da wu. o. r. ve. i. p. r. i. s
 121. unar daen e. kabu. um. lig. ve. l. e. kols
 122. twa. o. ter. ges. o. t. kur. o. k. o. t. ku. r. o. gd. a. l
 123. thuj. is nox. r. n. - tri. nox. mar. zyst
 Xem. e. t
 124. dad. b. r. m. k. o. z. al. d. l. e. st. x. k. on. wa. ss
 125. da. pes. tu. o. r. het. Xujo. we. i. n
 126. o. x. a. t. ho. u. z. in. s. fx. ar. a. n. i. t
 127. da melok spi. at. J. u. t. o. n. e. j. or. vander
 ho. u
 128. da kester lo. i. t. fads krek. i. sp. o. s. a. si.
 of krek. i. sp. a. s. i.
 129. da ber. o. r. v. a. n. d. s. k. on. w. o. go. ber. o. r.
 under. t. x. wi. x. c
 130. da twa. p. r. i. s. s. k. um. e. n. b. r. e. c. t. a
 131. ja. heben. am. bunt. em. b. l. o. r. w. g. s. l. o. g. o
 132. da sur. o. x. is. wat. flo.
 133. da sni. l. jo. d. k
 134. tix. an. i. v. a. x. a. t. Xe. l. o. d. a. d. o. x. t. i. x. i. n
 em
 135. riw. po. rt. wi. r. t. now. m. q. a. n. n. wa. stat
 136. du. n. - ig du. n. - dig di. o. t. - e. de. o. t. -
 ve. o. du. n. - ge. du. n. - t. - xe. i. du. n. - imperf
 137. 1^e reg. man: ig. di. p. t. - dig. di. s. o. t. - he. di. f. o. t.
 138. ve. di. o. n. t. - ge. r. di. t. - xe. i. di. o. n. t., 2^e reg.
 man: ig. di. p. t. - dig. di. x. s. t. - he. di. x. s. t.

12. digonst - ge.^o dixst - xE^o digonst;
buiten: di. i_r (lat - dc.^o rot ma:r(z) -
de(x)rot ma:r(z) - di.je(x)st - ma:r(z) -
digs xE^o st - ma:r(z)
13. dupo - ons (ⁿ) dupma:nt^o - dupfu:nt -
de soldo:^o ts
14. dorss - he dorst - he dorsto - het h(x)odess
15. br, na - ig br, n - dig br, nst - he br, nt.

16. br, na - ge^o br, nt - xE^o br, na -
br, ntar - bunt hei - ix hep xabunz
17. lokale benamingen voor landmaten: geen
andere meer bekend dande algemene bena-
mingen: a:r - hektar - vi:r kanta me:^o tar
18. lokale waternamen: de derabzlic^o sk - da
sti:mor - da'melawé:jzr - da'ste.gorij(k)
(water voor molensluis) - da'kij:z'be:^o k - da
kapels.nx'we:^o jzr (vijver).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is geijk

De inwoners heten: genkona:rs

Een bijnaam kennen ze niet.

aantal inwoners op 1-1-1947: 35.455.

Gaaltocstand. De voornaamste wijken zijn: 'w, r, nt^o slj; A (Winterslag) - wintersj.
(Waterschei) - 'xwardb^o x (Zwartberg) - man'e. ks (off. Termein) - 'sl, d^ors (Hedderloog - lagers
(Langerloo) - 'bskrirk (Bokrijk) - ter'bu: kt (Terboekel) - 'pv. p^ondv. ol (Papendale) - goli:2d (geliecen).

Er bestaan slechts zeldzame verschillen in het woordgebruik, bv. Langerloo en
Termein: den hter, n^o be: lt, tegenover centrum. - Blaft. Terboekel ontbleent en hele woorden
aan het nabijgelegen Zutendaal. Hedderloog heeft iets vande meer lepende intonatie van
het naburige Munsterbilzen en Bokrijk vanden "meer zangerigen" toon van het Hasselt.

Er wordt te Genk veel Frans gesproken, meer bepaald in de „cites" Zwartberg, Winterslag
en Waterschei. In het centrum hoort men haast uitsluitend dialect, alsofde op de wijken
Terboekel, Langerloo, Hedderloog, Papendale, Bokrijk, Oud-Waterschei en Oud-Winterslag.

Tegenover de Franse invloed staat die van de scholen in de „cites"; de cl. van deze
scholen, vreemdelingen inbegrepen, spreken op school en ook daarbuiten, beschouwd; dit beschouwd
wordt erde algemene omgangstaal.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit arbeiders die ter plaatse in de koolmijnen
werken. Er zijn ook een aantal handelaars en een beperkt aantal landbouwers.

Zeggieden: 1. Moisotter, Jan; 28 j.; hier geb.; leraar Engels en Nederlands aan de
handelschool te Genk; heeft, behalve voor zijn studie- en legertijd, steeds hier verblijven; V.
van Vliermaal - Roodt, M. van Geuk; spreekt moestal beschouwd.

2. Dirix, Jozef; 28 j.; hier geb.; bakker; heeft, behalve voor zijn legerdienst, steeds hier
verblijven; V. en M. beiden van Genk; spreekt moestal dialect. Deze zegsmuur heeft de gebrouwe
R.; beide andere de tongruim- r; het verschil werd in de teksten weggelaten, behalve waar een
woord of variant speciaal aan (II) wordt toegeschreven.

3. Indestege, Jozef; 53 j.; hier geb.; landbouwer, heeft steeds hier verblijven; V. en M.
beiden van Genk; spreekt steeds dialect.